

synagogis, ⁷Et salutationes in foro, et vocari ab hominibus Rabbi. ⁸Vos autem nolite vocari Rabbi, unus est enim Magister vester, omnes autem vos fratres estis. ⁹Et patrem nolite vocare vobis super terram: unus est enim Pater vester, qui in caelis est. ¹⁰Nec vocemini magistri: quia Magister vester unus est, Christus. ¹¹Qui maior est vestrum, erit minister vester. ¹²Qui autem se exaltaverit, humiliabitur: et qui se humiliaverit, exaltabitur.

¹³Vae autem vobis Scribae, et Pharisei hypocritae: quia claudistis regnum caelorum ante homines, vos enim non intratis, nec introeuntes sinitis intrare. ¹⁴Vae vobis Scribae, et Pharisei hypocritae: quia comeditis domos viduarum, orationes longas orantes: propter hoc amplius accipietis iudicium. ¹⁵Vae vobis Scribae, et Pharisei hypocritae: quia circuitis mare, et aridam, ut faciatis unum proselytum: et cum fuerit factus, facitis eum filium gehennae duplo quam vos.

banchetti, e i primi seggi nelle sinagoghe, e i saluti nel foro, ed essere chiamati Maestri. ⁸Ma voi non vogliate essere chiamati Maestri: perchè uno solo è il vostro Maestro, e voi siete tutti fratelli. ⁹Nè vogliate chiamare alcuno sulla terra vostro padre: imperocchè il solo Padre vostro è quegli che sta ne' cieli. ¹⁰Nè siate chiamati maestri, perchè l'unico vostro Maestro è il Cristo. ¹¹Chi sarà maggiore tra voi, sarà vostro servo. ¹²E chi si esalterà, sarà umiliato: e chi si umilierà, sarà esaltato.

¹³Ma guai a voi, Scribi e Farisei ipocriti: perchè chiudete in faccia agli uomini il regno de' cieli: imperocchè nè voi vi entrate, nè permettete che v'entrino quelli che stanno per entrarvi. ¹⁴Guai a voi, Scribi e Farisei ipocriti: perchè divorate le case delle vedove col pretesto di lunghe orazioni: per questo sarete giudicati più severamente. ¹⁵Guai a voi, Scribi e Farisei ipocriti: perchè scorrete e mare e terra per fare un proselito: e fatto che sia, lo rendete figliuolo dell'inferno il doppio di voi.

⁸ Jac. 3, 1. ⁹ Mal. 1, 6. ¹² Luc. 14, 11 et 18, 14. ¹⁴ Marc. 12, 40; Luc. 20, 47.

7. *E i saluti nel foro, ecc.* Gesù non biasima l'onore che si rende ai ministri della religione;

13. *Chiudete in faccia agli uomini ecc.* Con queste parole Gesù mostra quanto fosse nefasta

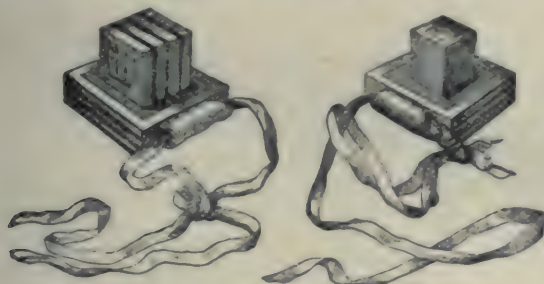


Fig. 44.
Filatellie per la testa (a sinistra) e per il braccio (a destra).

ma biasima coloro che ambiscono vanamente quest'onore.

8. *Ma voi non vogliate ecc.* Gesù detesta l'ambizione dei Farisei, e raccomanda ai suoi discepoli la più grande umiltà. Non condanna i titoli in se stessi, ma l'ostentazione e la vanità di chi li cerca.

9. *Nè vogliate... vostro padre ecc.* I dottori giudei si facevano chiamare padri dai loro discepoli. Gesù non vuole che i suoi ambiscano questi titoli, benchè nella Chiesa da lui fondata vi siano e pastori e dottori.

10. *Maestri ecc.* greco *μαθηταὶ* guide, condottieri. Uno è il condottiero, una è la guida di tutti i fedeli, Gesù Cristo, del quale tutti gli altri pastori non sono che luogotenenti.

11. *Sarà vostro servo.* Si terrà in cuor suo per servo di tutti, riguardando la sua dignità non come un onore, ma come un peso e un ministero.

12. *Chi si umilierà, ecc.* La vera via per giungere alla gloria è la pratica dell'umiltà.

l'influenza, che i Farisei esercitavano sul popolo. Colte loro calunnie e colle loro bestemmie e colle false idee che avevano sparso di un Messia conquistatore terreno e liberatore dal giogo romano, avevano allontanato il popolo da Gesù Cristo, impedendolo così di entrare nel regno di Dio.

14. *Col pretesto di lunghe orazioni.* Fingendo pietà e zelo per la religione, i Farisei inducevano le vedove a far loro dei ricchi doni, che essi poiolgevano a proprio vantaggio. Saranno perciò giudicati più severamente, perchè maggior pena merita colui che fa il male sotto il velo della pietà.

Questo versetto manca nei migliori codici greci e latini (greco. *Sin. Vat. Cant. ecc.*, lat. *Amiat. Fuld.*) e in parecchie versioni. (Viene pure omissa da Tisch. W. H. Nestle ecc.). (In altri codici greci e latini si trova inserito immediatamente prima del v. 13). A molti, anche fra i cattolici, il versetto sembra una ripetizione di Mar. XII, 40 inserita qui da qualche copista.

15. *Per fare un proselito* cioè un convertito dal paganesimo al giudaismo. I Farisei affetta-